

TENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
The Holy Martyrs Borys and Hlib, Named Roman and David at Holy Baptism

Troparion and Kontakion:

Troparion (1): Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your immaculate body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind!

Troparion (2): O genuine passion-bearers and true followers of the Gospel of Christ, chaste Borys and innocent Hlib, you did not oppose your brother-turned-enemy who killed your bodies but could not touch your souls. Therefore let the wicked lover of power shed tears of lament while you rejoice in the presence of the Holy Trinity with angelic choirs. Pray that the land of your kinsmen may be pleasing to God and that all the children of Rus' may be saved.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (3): Today your all-glorious memory has shone forth, O noble passion-bearers of Christ, Borys and Hlib, summoning us to gather for the praise of Christ our God. Wherefore, we who hasten to your relics, receive the gift of healing by your prayers, O saints, for you are godly physicians.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (1): You arose in glory from the tomb and with Yourself You raised the world. All humanity acclaim You as God, and death has vanished. Adam exults, O Master; and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.

Prokimenon:

Prokeimenon (4): To the saints who are in His land, the Lord has made wonderful all His desires in them.

Verse: I foresaw the Lord always in my sight, for He is at my right hand that I may not be shaken.

Prokeimenon (4): To the saints who are in His land, the Lord has made wonderful all His desires in them.

Epistle:

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(1Cor 4,9-16)

Brethren: God has exhibited us apostles as the last of all, like people sentenced to death, since we have become a spectacle to the world, to angels and human beings alike. We are fools on Christ's account, but you are wise in Christ; we are weak, but you are strong; you are held in honor, but we in disrepute. To this very hour we go hungry and thirsty, we are poorly clad and roughly treated; we wander about homeless; and we toil, working with our own hands. When ridiculed, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we respond gently. We have become like the world's rubbish, the scum of all, to this very moment. I am writing you this not to shame you, but to admonish you as my beloved children. Even if you should have countless guides to Christ, yet you do not have many fathers, for I became your father in Christ Jesus through his gospel. Therefore, I urge you, be imitators of me.

Alleluia Verses:

Verse: The just cried out and the Lord heard them, and delivered them out of all their afflictions.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: The afflictions of the just are many, and out of them all will the Lord deliver them.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:

(Mt 17,14-22)

At that time, a man approached Jesus, knelt down before him, and said, "Lord, have pity on my son, for he is a lunatic and suffers severely; often he falls into fire, and often into water. I brought him to your disciples, but they could not cure him." Jesus said in reply, "O faithless and perverse generation, how long will I be with you? How long will I endure you? Bring him here to me." Jesus rebuked him and the demon came out of him, and from that hour the boy was cured. Then the disciples approached Jesus in private and said, "Why could we not drive it out?" He said to them, "Because of your little faith. Amen, I say to you, if you have faith the size of a mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move. Nothing will be impossible for you." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is to be handed over to men, and they will kill him, and he will be raised on the third day."

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

10-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Святих мучеників Бориса і Гліба, у святому хрещенні названих Романом і Давидом

Тропарі і Кондаки:

Тропар (1): Хоч запечатали камінь юдеї і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, воскрес Ти, Спасе, на третій день, даруючи життя світові. Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: Слава воскресінню Твоєму, Христе, слава царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Тропар (2): Правдиві страстотерпці і істинні євангелія Христового послухачі, добродішній Романо з незлобивим Давидом, ви не спротивилися ворогові — братові, що вбивав ваші тіла, а душ не міг діткнутися. Нехай, отже, плаче злий властолубець, а ви, радіючи з ангельськими ликами, стоячи перед Святою Тройцею, моліться, щоб країна рідних ваших благогодна була і щоб сини руські спаслися.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (3): Засіяла днесь преславна пам'ять ваша, благородні страстотерпці Христові, Романо й Давиде, що скликуєте нас на прославу Христа, Бога нашого. Тому, прибігаючи до ковчега ваших мощів, приймаємо дар оздоровлення вашими молитвами, святії, бо ви є божественні лікарі.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу і світ з Собою воскресив; людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла. Адам же ликує, Владико, і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: Ти, Христе, той, Хто всім подає воскресіння.

Прокімен:

Прокімен (4): Святим, що на землі його, проявив Господь усі бажання свої в них.

Стих: Я бачив Господа повсякчас передо мною, бо він праворуч мене, щоб я не похитнувся.

Прокімен (4): Святим, що на землі його, проявив Господь усі бажання свої в них.

Апостоль:

До Коринтян першого послання св. апостола Павла читання

(1Кор 4,9-16)

Браття, мені бо так здається, що Бог поставив нас, апостолів, останніми, немов призначених на страту; ми бо стали видовищем і світові, й ангелам, і людям. Ми нерозумні Христа ради, ви ж у Христі розумні; ми немічні, ви ж - міцні; ви славні, ми ж без чести. До сього часу ми голодуємо і спрагли і нагі; нас б'ють, і ми скитаємось. Ми трудимося, працюючи власними руками; нас ображають, а ми благословляємо; нас гонять, а ми терпимо; нас ганьблять, а ми з любов'ю відзиваємось; ми мов те сміття світу стали, покидьки всіх аж досі. Не щоб осоромити вас я цс пишу, але щоб як дітей моїх улюблених навести на розум. Бо хоч би ви мали тисячі учителів у Христі, та батьків не багато; бо я вас породив через Євангеліє в Христі Ісусі. Отож благаю вас: будьте моїми послідовниками.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих: Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх ізбавив їх.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Стих: Багато скорбот у праведних і від усіх них ізбавить їх Господь.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Євангелія:

(Мт 17,14-22)

Того часу, коли ж прийшли до народу, тоді приступив до Ісуса один чоловік і, припавши йому до ніг, каже: "Господи, змилуйся над моїм сином, бо він причинний і тяжко нездухає: часто кидається в огонь, часто й у воду. Я був привів його до твоїх учнів, та вони не могли його зцілити." "Роде невірний та розбещений, - відповів Ісус, - доки мені з вами бути? Приведіть мені його сюди!" Ісус погрозив йому, і біс вийшов з хлопця; тож видужав юнак тієї ж миті. Тоді підійшли учні до Ісуса насамоті й спитали: "Чому не могли ми його вигнати?" Ісус сказав їм: "Через вашу малу віру; бо істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, то скажете оцій горі: Перенесися звідси туди - і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого. А щодо цього роду бісів, то його виганяють лише молитвою і постом."

Як вони зібралися в Галилеї, Ісус мовив до них: "Син чоловічий має бути виданий у руки людям."

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала.

Алилуя, алилуя, алилуя.